

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

18 SEPTEMBRE 1970.

Projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1966 relative au régime de pension du personnel laïc agréé de l'enseignement libre du Congo et du Ruanda-Urundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance.

EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

Nonobstant la volonté du législateur de réaliser, en matière de pension, l'égalité complète entre le personnel de l'enseignement libre et le personnel de carrière des cadres d'Afrique, la loi du 5 juillet 1966, en son article 3, § 2, laisse subsister la limite d'âge de 30 ans à l'engagement pour bénéficier de ses avantages, lorsqu'il s'agit d'enseignants engagés entre le 16 décembre 1959 et la date de l'indépendance soit du Congo, soit du Rwanda, soit du Burundi, alors que — pour tout le personnel de carrière — cette date limite a été reportée à 35 ans par l'arrêté royal du 24 décembre 1959.

L'article premier du projet supprime cette anomalie.

Par ailleurs, l'article 8 de la loi du 5 juillet 1966 maintient une discrimination, en subordonnant la valorisation des années de services accomplies avant 1954 par les membres du personnel de l'enseignement libre à la condition que ceux-ci totalisent, antérieurement au 1^{er} janvier 1954, un minimum de deux ans de services s'ils sont instituteurs ou régents ou de quatre ans s'ils sont licenciés.

Cette condition, qui pouvait s'expliquer à l'époque où le décret du 3 avril 1954 n'avait pas établi une égalité complète entre les deux régimes de pension, ne se justifie certainement plus aujourd'hui. Déjà, à la veille de l'indépendance du

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

18 SEPTEMBER 1970.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 5 juli 1966 betreffende de pensioenregeling van het aangenomen lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Kongo en Ruanda-Urundi vóór de onafhankelijkheid van die landen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Niettegenstaande de wil van de wetgever, om inzake pensioen de volledige gelijkheid te verwezenlijken tussen het personeel van het vrij onderwijs en het kaderpersoneel van Afrika, behoudt de wet van 5 juli 1966 in haar artikel 3, § 2 de leeftijdsgrens van 30 jaar bij de aanwerving, om de voordelen ervan te kunnen genieten, wanneer het leerkrachten betreft aangenomen tussen 16 december 1959 en de datum van de onafhankelijkheid ofwel van Kongo, ofwel van Rwanda, ofwel van Boeroendi daar waar voor gans het kaderpersoneel deze grensdatum door het koninklijk besluit van 24 december 1959 op 35 jaar werd gebracht.

Het eerste artikel van dit ontwerp schaft deze anomalie af.

Anderzijds laat artikel 8 van de wet van 5 juli 1966 een discriminatie bestaan, door de valorisatie van de diensten gepresteerd door de leden van het personeel van het vrij onderwijs vóór 1954 afhankelijk te stellen van de voorwaarde, dat deze laatsten vóór 1 januari 1954 gedurende ten minste twee jaar diensten hebben gepresteerd indien zij onderwijzers of regenten zijn, of gedurende ten minste vier jaar indien zij licenciaten zijn.

Deze voorwaarde, die te verklaren was op het ogenblik dat het decreet van 3 april 1954 geen volledige gelijkheid had ingesteld tussen de twee pensioenregelingen, is thans zeker niet meer verantwoord. Juist vóór de onafhankelijkheid had

Congo, le Ministre compétent avait l'intention de mettre fin à une telle discrimination; seules les circonstances du moment l'en empêchèrent.

La suppression de la condition de deux ou quatre ans de services accomplis avant 1954 simplifiera l'application de la loi et n'aura qu'une incidence financière minime.

L'alinéa 2 nouveau de l'article 8, tout en supprimant la clause de deux et quatre ans, tend à maintenir la condition imposée par le décret de 1959, pour la valorisation des services d'avant 1954, c'est-à-dire le versement d'une cotisation de rétroactivité de 0,6 p.c. calculée sur la totalité du traitement de la période allant du 1^{er} janvier 1954 jusqu'au moment où le dit décret fut appliqué. Il est entendu que les enseignants qui réunissaient les conditions mises par le décret du 3 avril 1954 pour valoriser les services antérieurs à 1954 et qui ont ou refusé de verser la cotisation de rétroactivité, ou omis d'en faire la demande, ne bénéficieraient pas de la faculté offerte par l'alinéa 2.

Cet alinéa 2 fixe à trois mois le délai à dater de l'envoi aux intéressés d'un avis de la Direction de la sécurité sociale d'outre-mer, pendant lequel les bénéficiaires de la loi du 5 juillet 1966 qui n'ont pu obtenir la valorisation de leurs services antérieurs à 1954 pourront y prétendre.

Quant à l'alinéa 3 nouveau de l'article 8, il accorde un délai de deux ans pour le paiement de la majoration liée à la valorisation, et il fixe un intérêt de retard de 6 p.c. Ce délai et cet intérêt sont ceux prévus à l'article 28, § 1^{er} de la loi du 5 juillet 1966 et à l'article 25, § 2 et 3 de l'arrêté royal du 21 octobre 1968, pour le paiement des arriérés de primes dus par les enseignants en vertu des articles 5 et 6 de ladite loi.

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre du Budget,*

A. COOLS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

R. SCHEYVEN.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

de bevoegde Minister reeds een einde willen maken aan dergelijke discriminatie; alleen de toenmalige omstandigheden hadden het hem belet.

De afschaffing van de voorwaarde twee of vier werkelijke dienstjaren te hebben volbracht vóór 1954 zal de toepassing van de wet vereenvoudigen en zal slechts een kleine financiële weerslag hebben.

Het bijgevoegde lid 2 van artikel 8 dat de clause van twee en vier jaar afschaft, strekt tot het behoud van de voorwaarde opgelegd door het decreet van 1959 voor de valorisatie van de diensten van vóór 1954, d.w.z. de storting van een terugwerkende bijdrage van 0,6 pct. berekend op het totaal bedrag van de wedde genoten in de periode lopende van 1 januari 1954 tot op het ogenblik waarop dit decreet werd toegepast. Het is wel verstaan dat de leerkrachten die voldeden aan de voorwaarden gesteld door het decreet van 3 april 1954 voor de valorisatie van de diensten van vóór 1954 en die geweigerd hebben de terugwerkende bijdrage te storten of nagelaten hebben de daartoe strekkende aanvraag te doen, van het genot van lid 2 zouden verstoken blijven.

Dit lid 2 bepaalt op drie maanden de termijn gedurende welke de rechthebbenden van de wet van 5 juli 1966 die de valorisatie van hun diensten van vóór 1954 niet hebben kunnen bekomen, daarop aanspraak zullen kunnen maken. Die termijn gaat in op de datum van verzending van een bericht aan de betrokkenen door de Directie van de overzeese sociale zekerheid.

Anderzijds verleent het nieuwe lid 3 van artikel 8 een termijn van twee jaar voor de uitbetaling van de verhoging die gepaard gaat met de valorisatie en stelt een interest van 6 pct. vast. Deze termijn en deze interest stemmen overeen met die welke in artikel 28, § 1 van de wet van 5 juli 1966 en in artikel 25, § 2 en 3 van het koninklijk besluit van 21 oktober 1968 zijn bepaald met betrekking tot de betaling van de achterstallige premies welke leerkrachten volgens de artikelen 5 en 6 van bovengenoemde wet verschuldigd zijn.

*De Vice-Eerste Minister,
Minister van Begroting,*

A. COOLS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

R. SCHEYVEN.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget, de Notre Ministre de la Coopération au Développement et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget, Notre Ministre de la Coopération au Développement et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ART. 1^{er}.

L'article 3, § 2, 3^o de la loi du 5 juillet 1966 relative au régime de pension du personnel laïc agréé de l'enseignement libre du Congo et du Ruanda-Urundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance, est remplacé par la disposition suivante :

« 3^o — avoir été affiliées à un âge ne dépassant pas trente-cinq ans audit Fonds central, soit entre le 16 décembre 1959 et le 30 juin 1960 pour les personnes occupées au Congo, soit entre le 16 décembre 1959 et le 1^{er} juillet 1962 pour les personnes occupées au Ruanda-Urundi. »

ART. 2.

L'article 8 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

« A la demande des intéressés, il sera tenu compte, pour l'application du présent chapitre, des services accomplis avant le 1^{er} janvier 1954 par les enseignants qui ont demandé en temps utile leur affiliation au Fonds Central des Pensions de l'enseignement libre subsidié congréganiste au Congo et au Ruanda-Urundi, mais qui, au 1^{er} janvier 1954, ne comptaient pas les deux ou les quatre années complètes de services exigées par l'article 8, alinéas 3 et 4 du décret du 3 avril 1954.

» La demande doit être introduite dans les trois mois qui suivent la date à laquelle ils seront avisés de cette disposition par la Direction de la sécurité sociale d'outre-mer, à peine de forclusion.

» La valorisation est subordonnée au paiement, suivant la procédure et dans le délai fixés à l'article 28, § 1^{er} de la présente loi, de la majoration prévue à l'alinéa 1^{er} du présent article, augmentée d'un intérêt de 6 p.c. à compter de la notification. »

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Begroting, van Onze Minister van Ontwikkelingsamenwerking en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN Wij BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Begroting, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ART. 1.

Artikel 3, § 2, 3^o van de wet van 5 juli 1966 betreffende de pensioenregeling van het aangenomen lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Kongo en Ruanda-Urundi vóór de onafhankelijkheid van deze landen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3^o — op niet meer dan vijfendertigjarige leeftijd bij genoemd Fonds aangesloten geweest zijn hetzij tussen 16 december 1959 en 30 juni 1960 als zij in Congo, hetzij tussen 16 december 1959 en 1 juli 1962 als zij in Ruanda-Urundi werkzaam waren. »

ART. 2.

Artikel 8 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen aangevuld :

« Op aanvraag van de belanghebbenden komen voor de toepassing van dit hoofdstuk de diensten in aanmerking gepresteerd vóór 1 januari 1954 door de leerkrachten die binnen de gestelde tijd om hun aansluiting hebben verzocht bij het Centraal Pensioenfonds door het vrij gesubsidieerd congregatieonderwijs in Kongo en in Ruanda-Urundi, maar die op 1 januari 1954 de twee of vier volledige jaren dienst niet hadden, vereist door artikel 8, leden 3 en 4 van het decreet van 3 april 1954.

» De aanvraag moet op straffe van verval ingediend worden binnen drie maanden volgend op de datum waarop zij van deze bepaling in kennis zullen zijn gesteld door de Directie van de overzeese sociale zekerheid.

» De valorisatie is afhankelijk gesteld van de betaling, volgens de procedure en binnen de termijn vastgesteld door artikel 28, § 1 van deze wet, van de verhoging bepaald bij het eerste lid van dit artikel, vermeerderd met een interest van 6 p.c. te rekenen vanaf de betekening. »

ART. 3.

L'article 1^{er} de la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge* et l'article 2, le 30 juin 1960.

Donné à Motril, le 11 septembre 1970.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre du Budget,*

A. COOLS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

R. SCHEYVEN.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et D'OPPUERS.

ART. 3.

Artikel 1 van deze wet wordt van kracht op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en artikel op 30 juni 1960.

Gegeven te Motril, 11 september 1970.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister,
Minister van Begroting,*

A. COOLS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

R. SCHEYVEN.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et D'OPPUERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au Développement, le 15 juin 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 5 juillet 1966 relative au régime de pension du personnel laïc agréé de l'enseignement libre du Congo et du Ruanda-Urundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance », a donné le 2 juillet 1970 l'avis suivant :

La loi du 5 juillet 1966 relative au régime de pension du personnel laïc agréé de l'enseignement libre du Congo et du Ruanda-Urundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance, entend réaliser l'égalité entre ledit personnel laïc et le personnel de carrière des cadres d'Afrique. Cette assimilation n'a toutefois pu être complètement réalisée. Le présent projet se propose de placer le personnel laïc de l'enseignement libre et le personnel de carrière des cadres d'Afrique, sur un pied d'égalité à deux points de plus : la limite d'âge à l'engagement et la valorisation des années de services accomplies avant le 1^{er} janvier 1954. En ce qui concerne le second point, le projet produit ses effets, en concordance avec les dispositions similaires de la loi du 5 juillet 1966, au 30 juin 1966.

Le projet n'appelle que des observations de pure forme quant au texte néerlandais.

A la modification d'âge près, le texte français proposé pour l'article 3, § 2, 3^o de la loi du 5 juillet 1966 est identique à la première phrase du texte existant. Le texte néerlandais de cette même disposition s'écarte du texte existant en ce qui concerne la terminologie. Par souci de concordance tant des textes que de la terminologie, il conviendrait de maintenir tel quel le texte néerlandais.

Dans le texte français qui est proposé pour l'article 8 de la même loi, il est clairement précisé « ... avant le 1^{er} janvier 1954 ... ». Là où, dans le texte néerlandais, il est prévu « ... vóór 1954 ... », la date du 1^{er} janvier pourrait être opportunément insérée.

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat; H. BUCH, H. ADRIAENS, conseillers d'Etat; J. LIMPENS, S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation; R. DECKMYN, greffier du Conseil d'Etat.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,
(s.) R. DECKMYN.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer de 15^e juni 1970 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 5 juli 1966 betreffende de pensioenregeling van het aangenomen lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Kongo en Ruanda-Urundi vóór de onafhankelijkheid van die landen », heeft de 2^e juli 1970 het volgende advies gegeven :

Het doel van de wet van 5 juli 1966 betreffende de pensioenregeling van het aangenomen lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Kongo en Ruanda-Urundi vóór de onafhankelijkheid van die landen is gericht op de gelijkstelling van bedoeld lekenpersoneel met het kaderpersoneel van Afrika. Die assimilatie kon evenwel niet volledig worden verwezenlijkt. Het onderhavige ontwerp strekt ertoe het lekenpersoneel van het vrij onderwijs met het kaderpersoneel van Afrika voorts gelijk te stellen op twee punten, inzake de leeftijdsgrens bij de aanwerving en de valorisatie van de vóór 1 januari 1954 gepesteerde diensten. Met betrekking tot het tweede punt heeft het ontwerp uitwerking op 30 juni 1960. in overeenstemming met de soortgelijke bepalingen van de wet van 5 juli 1966.

Bij het ontwerp zijn alleen een paar vormopmerkingen te maken met betrekking tot de Nederlandse tekst.

De ontworpen Franse tekst van artikel 3, § 2, 3^o, van de wet van 5 juli 1966 stemt, behoudens de gewijzigde leeftijd, volkomen overeen met de eerste volzin van de bestaande tekst. De ontworpen Nederlandse tekst van evenbedoelde bepaling wijkt af, wat de terminologie betreft, van de bestaande tekst. Met het oog op de overeenstemming van teksten en terminologie verdient het aanbeveling ook de bestaande Nederlandse tekst ongewijzigd te bewaren.

In de ontworpen Franse tekst van artikel 8 van dezelfde wet is duidelijk vermeld : « ... avant le 1^{er} janvier 1954 ... ». In de Nederlandse tekst, waar staat « vóór 1954 ... », zou best ook de datum 1 januari worden ingevoegd.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State; H. BUCH, H. ADRIAENS, staatsraden; J. LIMPENS, S. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving; R. DECKMYN, griffier van de Raad van State.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer R. VAN HAECKE, substitut-auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) R. DECKMYN.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.